

SANT ANTONI DE PORTMANY

ENTRANSITO

27//28//29//30
A B R I L
SA PUNTA DES MOLÍ
exposició col·lectiva

SANTANTONIDEPORTMANY
EN TRÁNSITO

27//28//29//30 ABRIL
SA PUNTA DES MOLI

COMISSARIS & ARTISTES

Clemencia Labin Fernando de Brito / Lucía Madríz / Dirk Meinzer / Marie-Christine Katz **Michael Dörner** Hannes Egger / Andrea Knobloch **Melike Bilir Galerie** Clemencia Labin / Nino Kvrivshvili **Swen Kählert & Arnaldo Drés González** Matthew Partridge / Elena Victoria Pastor **Maxi Montaña** Stefano Di Cristofaro / Andrea Martínez **Claudius Strack** Stefan Marx / Marc von Henning **Artistes d'Eivissa** Caryana Castillo / Cristina Ferrer / Laura Furque Baigorria / Marga Guasch / Ezequiel Herrera / Toni Reyes



Méritos a quien lo merece...

Noche de pandemia... aburrimiento total en Ibiza y la sensación de impotencia ante una nueva situación. Recorro las calles del San Antonio-Westend y me asombra verlas vacías. Parece que la gente tiene miedo y la incertidumbre de una posible epidemia los confunde. Casi todos los bares y discotecas del sector están cerrados y las calles permanecen vacías. Alguno que otro visitante como yo, con destino fijo y dispuesto a arriesgarse transita todavía por las calles, pero por lo general la ciudad está desierta. No hay jóvenes ingleses drogados, ni alemanes prepotentes o italianos borrachos, sino calles de soledad y gente enmascarada deslizándose fugazmente.

La mayoría prefiere quedarse en casa o ir al campo...temen infectarse así que evitan las ciudades.

Llego al club náutico, que frecuento desde hace muchos años, a tomarme una caña con boquerones y me atiende David. Le comento que, por primera vez, en todos los años visitando la isla, me provoca hacer algo de Arte en San Antonio. Tengo años viniendo a Ibiza a pasar las vacaciones de verano con la familia, pero nunca había tenido la oportunidad, el tiempo suficiente o la conexión con alguna institución local, para intentar hacer un evento cultural. Su respuesta fue simple y tajante. Yo conozco bien al alcalde de San Antonio, porque trabajo en la alcaldía desde hace años y si quieres te consigo una cita, para que le presentes lo que te gustaría hacer. Con su ayuda logré presentar un proyecto y lo que propuse gustó. En el proceso de realización tuvimos que aceptar cambios y adaptar la propuesta inicial a los nuevos espacios, pero finalmente logramos realizar con éxito, a finales de abril de este año en "Sa punta es Molí", la primera versión de la muestra ENTRANSITO.

¡Gracias David por tu apoyo y confianza ciega!



Merits to those who deserve it...

Pandemic night... total boredom in Ibiza and the feeling of helplessness in front of a new situation. I walk through the streets of San Antonio-Westend and I am amazed to see them empty. It seems that people are afraid and the uncertainty of a possible epidemic confuses them. Almost all the bars and nightclubs in the area are closed and the streets remain empty. The occasional visitor like me, with a fixed destination and willing to take a risk, still walks the streets, but in general the city is deserted. There are no young Englishmen on drugs, no overbearing Germans or drunken Italians, but streets of loneliness and masked people gliding fleetingly by.

Most prefer to stay at home or go to the countryside...they fear infection so they avoid the cities.

I arrive at the yacht club, which I have frequented for many years, to have a beer with anchovies and David attends me. I tell him that, for the first time in all my years visiting the island, I feel like doing some Art in San Antonio. I have been coming to Ibiza for years to spend the summer vacations with the family, but I had never had the opportunity, enough time or the connection with a local institution, to try to make a cultural event. His answer was simple and blunt. I know the mayor of San Antonio well, because I have worked in the mayor's office for years and if you want I can arrange an appointment for you to present to him what you would like to do.

With his help I was able to present a project and what I proposed was liked. In the process of realization, we had to accept changes and adapt the initial proposal to the new spaces, but finally we managed to carry out successfully, at the end of April this year in "Sa Punta es Molí", the first version of the exhibition ENTRANSITO.

Thank you David for your support and blind trust!

EN TRÁNSITO

Percepción y realidad en tránsito (Un intento experimental de explorar la transición entre el ayer, el ahora y el mañana).

Sa Punta des Molí - San Antoni de Portmany (Ibiza)

Proyecto del 24 de abril de 2023 al 30 de abril de 2023

Inauguración de la exposición: 27 de abril de 2023

A diferencia de las personas que piensan en términos económicos racionales, los artistas son libres de prescindir del continuo temporal y desarrollar posiciones atemporales.

Cuando Walter Benjamin se alojó varias veces en el anexo „Can Frasquito“ de Sa Punta des Molí, entre 1932 y 1933, estaba preocupado, entre otras cosas, por el Passagen-Werk, la Crónica de Berlín, la experiencia y la pobreza, y escribió sobre sus impresiones de Ibiza en una serie de cartas. Para Benjamin, la isla en sí era un lugar de transición, donde se combinan elementos de la naturaleza con la cultura. Como judío que huía de los nacionalsocialistas, él mismo se vio afectado por la emigración y se encontró en un constante conflicto de transición.

La realidad vista desde la perspectiva de la economía es diferente de la percepción de los artistas. Los artistas suelen ser viajeros sin destino. Encuentran lugares donde sus ideas encuentran refugio. Son nómadas para los que la libertad es más importante que las necesidades económicas. En este sentido, un espacio que sólo es un „espacio de tránsito“ en el verdadero sentido de la palabra parece plantear un reto.

En transición, por así decirlo, todo está en este lugar. No sólo el grano transformado en harina fina, sino también la energía necesaria, desencadenada por el viento y el agua y transformada en movimientos rotatorios. Asimismo, el cambio cultural y urbano que tiene lugar aquí de forma claramente visible graba imágenes mentales de pasajes. Se trata de experiencias de ciudades y lugares cambiantes que también pueden encontrarse en Walter Benjamin como experiencia de „paso y movimiento“.

Este reto ha sido asumido por un grupo de artistas y comisarios, que se han dedicado al tema obvio del espacio intermedio, el paso, la transición y



los pasajes, pero también al problema del exceso de turismo, la economía del movimiento y la movilidad. Durante una semana, trabajan e interactúan para señalar una realidad en permanente cambio, por un lado, pero también para procesar artísticamente problemas que se han hecho visibles a raíz de ello, como la migración, la huida, el turismo de masas, el miedo, la discriminación.

Se plantean preguntas como

¿Qué lleva a la gente a desplazarse permanentemente por todo el planeta?

¿No es la vida misma un viaje? ¿No estamos constantemente en tránsito?

¿Dónde está nuestro hogar?

¿Dónde está la interfaz entre la huida y el turismo? ¿Qué sentimientos intervienen en los lugares de tránsito? ¿Qué papel desempeña la identidad de la persona?

¿Puede entenderse la historia de la humanidad como la historia de un tránsito continuo?

¿Qué representan los lugares en desuso?

EN TRANSITO

Perception and reality in transit (An experimental attempt to explore the transition between yesterday, now and tomorrow).

Sa Punta des Molí - San Antoni de Portmany (Ibiza)

Project from April 24th 2023 to April 30th 2023

Exhibition opening: April 27th 2023

Unlike people who think rationally and economically, artists are free to disregard the time continuum and develop timeless positions.

When Walter Benjamin made several stays in the annex 'Can Frasquito' on the Sa Punta des Molí site from 1932 to 1933, he dealt with the Passagen-Werk, the Berlin Chronicle, Experience and Poverty, among other things, and wrote about his impressions of Ibiza in a series of letters. For Benjamin, the island itself was a place of transition, combining

elements of nature with culture. As a Jew fleeing from the Nazis, he himself was affected by migration and found himself in a constant conflict of transition.

The reality seen from the point of view of economics is different from the perception by artists. Artists are usually travelers without a destination. They find places where their ideas find refuge. They are nomads to whom freedom is more important than economic needs. In this respect, a space that is only a 'transit space' in the true sense of the word seems to pose a challenge.

In transition, so to speak, everything is in this place. Not only the grain, which has been processed into fine flour, but also the energy required, which, triggered by wind and water, is transformed into rotary motion. Likewise the cultural and urban change, which takes place here well visibly, draws thought pictures of passages. These are experiences of changing cities and places, which can also be found in Walter Benjamin as an experience of 'passage and movement'.

This challenge has been taken up by a group of artists and curators, who have dedicated themselves to the obvious theme of in-between space, passage, transition and passages, but also to the problematic of over-tourism, the economy of movement and mobility. For a week they work and interact to point on the one hand to a permanently changing reality, but on the other hand also to artistically process problems that have become visible as a result, such as migration, flight, mass tourism, fear, discrimination.

They ask themselves questions like:

What drives people to move permanently around the globe?

Isn't life itself a journey? Aren't we constantly in transit? Where is our home, where is our home?

Where is the interface between flight and tourism? What feelings play a role at transit sites? What role does the identity of the person play?

Can human history be understood as the history of continuous transit?

What do disused sites stand for?

Michael Dörner



TALLER LABIN HAMBURG





**MALETAS
DE ARTE EN IBIZA**







ASIGNACIÓN DE ESPACIOS









MONTAJE LUNES







FELISA CON SABOR A ESPAÑA





PRUEBA GUACAMAYAS



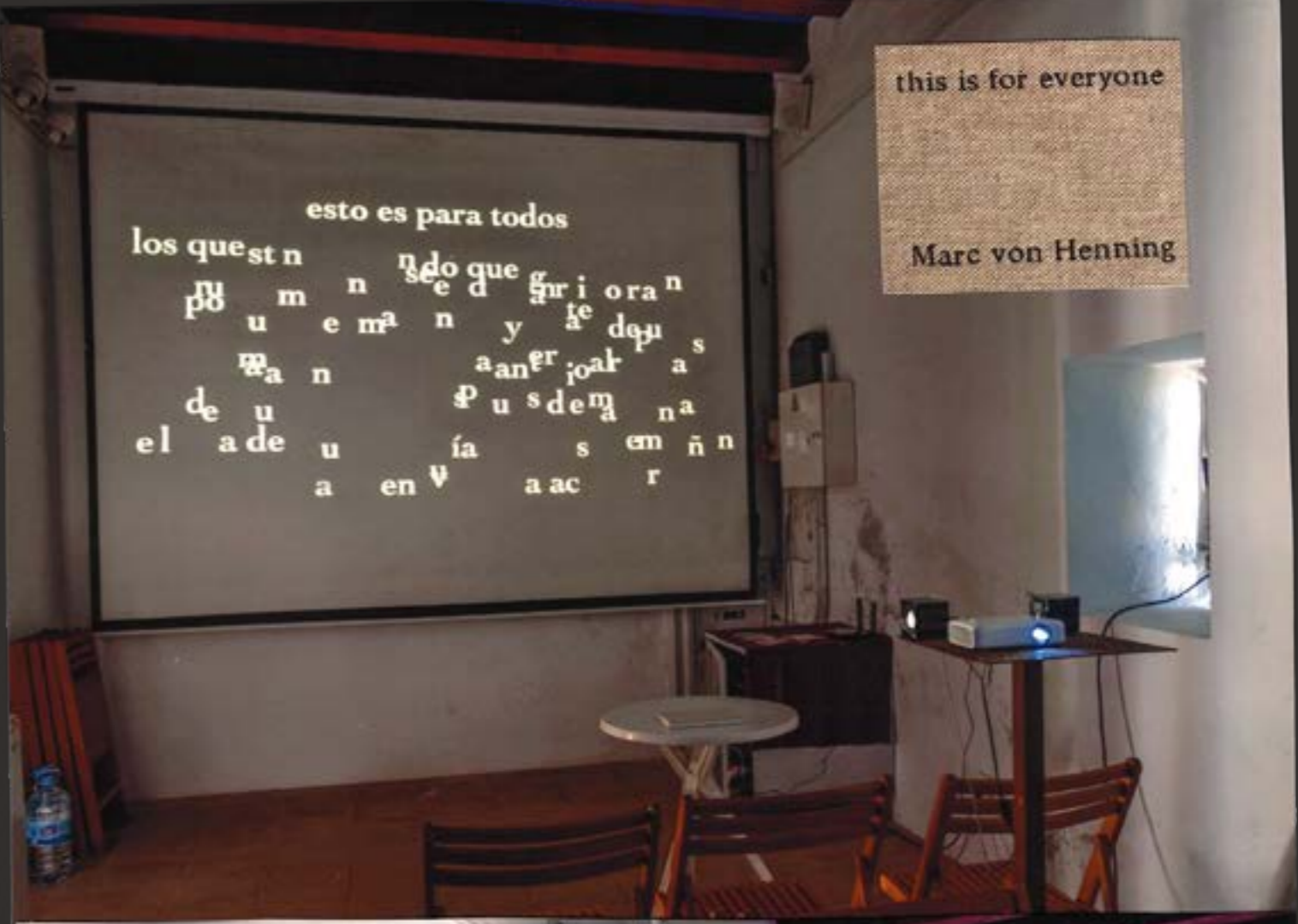








MONTAJE MIERCOLES





SOY ARTESANO

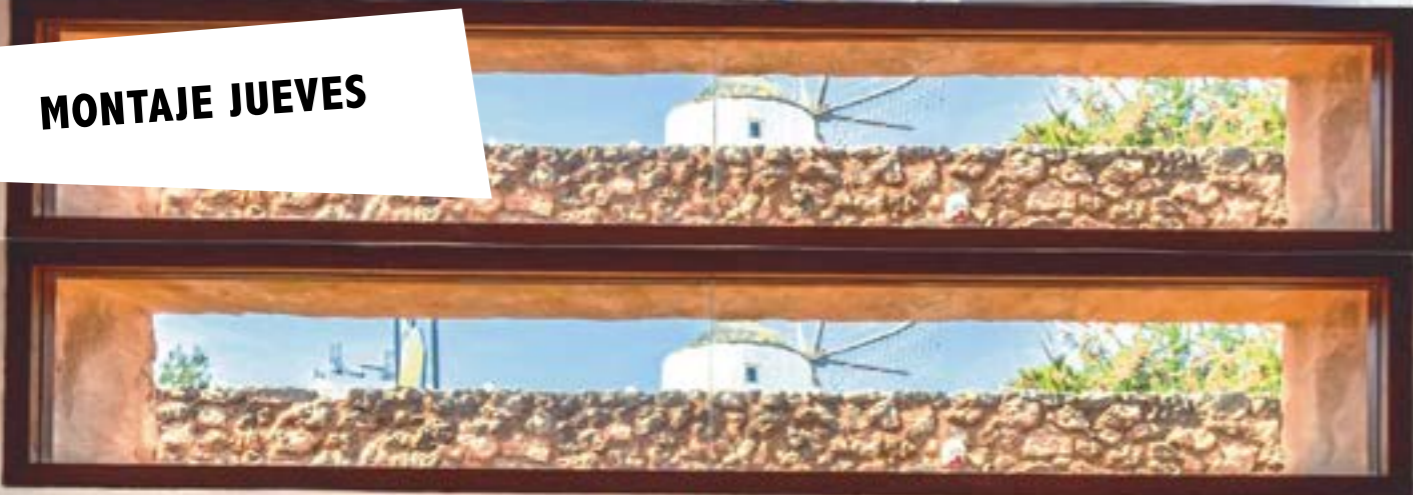








MONTAJE JUEVES



“EnTránsito” ha sido una iniciativa excepcional y necesaria para el público, en especial para la comunidad de artistas plásticos en Ibiza. Ha sido gratificante apoyar la visibilidad de las artes visuales contemporáneas en un lugar que amerita su expansión, dando oportunidad no solo a los visitantes de explorar otros lenguajes artísticos más allá de lo tradicional como la pintura y la artesanía, sino también a los artistas locales que perciben nuevos espacios para su creación”.

„EnTránsito“ has been a great and necessary initiative for the public, especially for the community of visual artists in Ibiza. It has been gratifying to support the visibility of contemporary visual arts in a place that deserves its expansion, giving the opportunity not only to visitors to explore other artistic languages beyond the traditional such as painting and crafts, but also to local artists who perceive new spaces for their creation“.

Arnaldo Drés González y Swen Kählert

SOMOS
LO
QUE
VEMOS,
OÍMOS,
SENTIMOS...
SOMOS
LO
QUE
CREEMOS
CUIDAMOS
Y
DECIMOS..
SOMOS
LO
QUE
LLEVAMOS
DENTRO..

Laura Furke



Entrando Entránsito

En abril de 2023, envié dos fotografías de viaje a Ibiza en mi lugar. Otra llamada a la congregación artística: nada se queda donde se hizo, excepto el corazón. Pero el corazón siempre tiene su propio movimiento, y mientras siga latiendo nosotros también tenemos que movernos. La comunidad de artistas y la generosidad de las personas hacen posible que el arte fluya y conecte. La primera exposición de Entránsito en Ibiza, obra de mi amiga Clemencia Labin, invitada y tan cuidadosamente transportada desde Hamburgo hasta el puerto de Sant Antoni por los artistas Arnaldo Drés González y Swen Kählert, me dio una calurosa bienvenida.

Extraídas de mi serie fotográfica „Transparables“ sobre espacios intermedios, momentos de tránsito o dislocación de una condición a otra, las dos fotografías que envié en este viaje a la exposición nos hacen mirar a través de divisiones transparentes y observar a personas envueltas en sus propios mundos, preocupadas por cosas que no podemos ver ni conocer. Inspiradas en el seminal Proyecto Arcades de Walter Benjamin, que describe al flâneur de la sociedad moderna, las imágenes muestran momentos desarraigados, como si fueran fotogramas sueltos extraídos de un largo de película, sin contexto, hogar ni escala temporal, parábolas de movilidad e impermanencia: bañistas en un idilio pasajero envueltos en el remolino de la locura urbana de París y un hombre serenamente ensimismado como en el ojo de un tifón personal en el puerto de Hong Kong.

Las dos imágenes se unieron a las muchas otras imágenes, objetos, instalaciones y performances como una comunidad fascinante de arte de tantos lugares diferentes, reunidos y albergados brevemente en el último refugio de Walter Benjamin antes de su trágica muerte. En tránsito, estas cosas nos recuerdan la inspiración y el valor de reunirse en el arte.

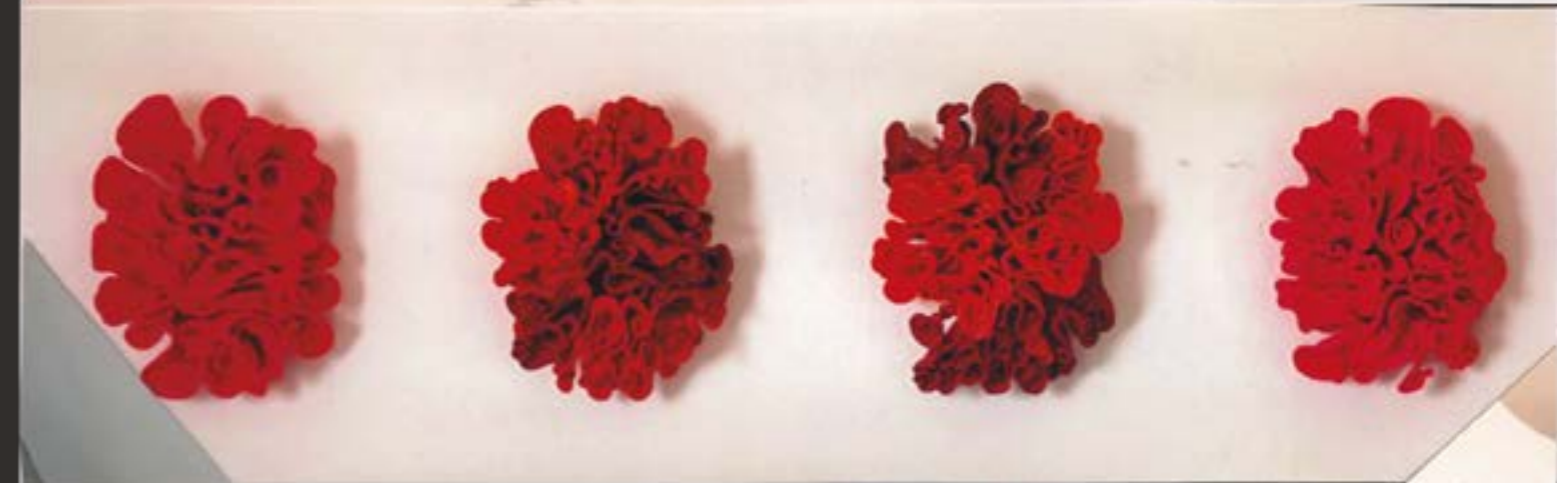
Entrancing Entránsito

In April 2023, I sent two photographs on a journey to Ibiza in my place. Another call for artistic congregation: nothing stays where it was made, except the heart. But the heart always has its own movement, and as long as it continues beating, we need to move as well. The community of artists and the generosity of individuals make it possible for art to flow and connect. I was so warmly welcomed to the first Entránsito exhibition in Ibiza, brainchild of my friend Clemencia Labin, invited and so carefully transported from Hamburg to the port of Sant Antoni by the artists Arnaldo Drés González and Swen Kählert.

Taken from my photographic series »Transparables« about in-between spaces, moments of transit or dislocation from one condition to another, the two photographs I sent on this journey to the exhibition cause us to look through transparent divides and observe people wrapped in their own worlds, preoccupied with things we cannot see or know. Inspired by Walter Benjamin's seminal Arcades Project describing the flâneur of modern society, the pictures show unrooted moments as if single frames taken from a length of film – without context, home or time scale, parables of mobility and impermanence: bathers in a transient idyll enveloped by the swirl of the urban insanity of Paris and a man calmly lost in thought as if in the eye of a personal typhoon in Hong Kong harbour.

The two images joined the many other images, objects, installations and performances as an entrancing community of art from so many different places, assembled and briefly harboured in the Walter Benjamin's last refuge before his tragic death. In transit, these things remind us of the inspiration and value of coming together in art.

Matthew Partridge, Hamburg, July 2023



EN TRÁNSITO

“Una imagen vale más que mil palabras”, y los collages realizados por nuestra comisaria Clemencia Labin reflejan realmente el ambiente que compartimos durante una semana entera: desde el primer momento, tan esperado de conocernos entre nosotros, los artistas que participamos en esta exposición colectiva, poner en común nuestras ideas, elegir espacios, el comienzo del montaje, abierto al público,... concepto totalmente diferente a la mayoría de otras habituales exposiciones, y el hecho de ser una exposición efímera, creo que fue lo que hizo que viviéramos todos nosotros esta experiencia de forma tan intensa. Durante siete días nos unió un anhelo común, en la incertidumbre de no saber cómo quedaría finalmente este trabajo conjunto de tantas manos y tantos corazones, procedentes de tantos lugares diferentes, otros idiomas, otras maneras de entender el Arte... a mi parecer, el resultado no pudo ser mejor: ecléctico, creativo, vivo, profundo, todo orquestado en todo momento por la rigurosa, a la vez que cariñosa varita de nuestra hada Clemencia. Estoy agradecida de haber podido formar parte de esta experiencia, tanto a nivel personal como artístico, y estoy deseando volver a encontrarnos otra vez y trabajar juntos en otro nuevo proyecto, por suerte tenemos estas maravillosas imágenes que ya forman parte de nuestra memoria colectiva para siempre.

Marga Guasch

EN TRÁNSITO

“A picture is worth a thousand words”, and the collages made by our curator Clemencia Labin really reflect the atmosphere we shared for a whole week: from the very first moment, long awaited to meet each other, the artists participating in this collective exhibition, sharing our ideas, choosing spaces, the beginning of the assembly, open to the public,... a totally different concept from most other regular exhibitions, and the fact that it is an ephemeral exhibition, I think that was what made us live all of us this experience so intensely. For seven days we were united by a common desire, in the uncertainty of not knowing how this joint work of so many hands and hearts coming from so many different places, other languages, other ways of understanding Art would finally turn out... in my opinion, The result could not have been better: eclectic, creative, lively, profound, all orchestrated at all times by the rigorous, yet affectionate wand of our fairy Clemencia. I am grateful to have been able to be part of this experience, both personally and artistically, and I am looking forward to meeting again and working together on another new project, luckily we have these wonderful images that are now part of our collective memory forever.





Se observa un rechazo cultural masivo a la muerte y la separación, que se manifiesta en una obsesión por Eros en todas sus formas. Existe una gran fuerza destructiva y una lujuria destructiva secreta en el mundo y en algunos mundos interiores. El momento actual hace visible las deficiencias de un sistema. El Estado y el ser humano son mucho menos soberanos de lo que piensan. La situación mundial es desesperante y la búsqueda de ayuda se dirige hacia un exterior indefinido. Lo sublime participa en lo profano elevado. La estructuración de la experiencia en forma de imágenes sirve como modelo para analizar fenómenos sociales (-históricos). La duda abre la brecha.

A massive cultural rejection of death and separation is observed, which manifests itself in an obsession with Eros in all its forms. There is a tremendous destructive power and secret destruction desire in the world and in some inner worlds. The current time makes the shortcomings of a system visible. The state and the human being are much less sovereign than they think. The world situation is despairing, and the search for help is directed towards the indefinite outside. The sublime participates in the heightened profane. The structuring of experience in the form of images serves as a model for analyzing socio (-historical) phenomena. Doubt opens the rift.

Dirk Meinzer





FIESTA JUEVES



Buenas tardes Clemencia,

Cuando alguien expone su proyecto con tanta pasión como lo hizo usted, querida Clemencia, creo que darle una oportunidad era lo más justo que podía hacer. Además, con su experiencia y trayectoria estuve convencido desde el primer momento que sería un éxito.

Incluso tuvimos contratiempos y los planes no salieron como inicialmente habíamos planeado, pero usted fue perseverante para lograr su objetivo y se supo adaptar a la situación para lograr que la exposición fuese sensacional.

Deseo que sea el inicio de futuras colaboraciones para traer la cultura y el talento internacional a nuestro municipio.

Mi más sincero agradecimiento. Un saludo.

Good afternoon Clemencia,

When someone exposes a project with as much passion as you did, dear Clemencia, I think that giving it a chance was the fairest thing to do.

In addition, with his experience and career path, I was convinced from the first moment that it would be a success.

We had some setbacks and things didn't go as initially planned, but you persevered to achieve your goals and knew how to adapt to the situation to make the exhibition a big success.

I want it to be the beginning of future collaborations to bring culture and international talent to our municipality.

My most sincere thanks. All the best.

Marcos Serra Colomar



No aconsejar en contra

„Quien pide consejo hace bien en averiguar primero la propia opinión del interrogador, y luego confirmársela. Nadie se convence tan fácilmente de la mayor sabiduría de otro, y por eso pocos pedirían consejo si fuera con la intención de seguir la de otro. Es más bien su propia decisión, ya tomada en silencio, la que quieren conocer una vez más, desde el otro lado, por así decirlo, como el „consejo“ del otro. Le piden esta toma de conciencia, y tienen razón. Porque lo más peligroso es poner en práctica lo que uno ha decidido „por sí mismo“ sin dejar pasar como un filtro el discurso y el contra discurso. Por eso, el que pide consejo ya está medio ayudado, y si pretende obrar mal, es mejor animarle escépticamente que contradecirle con convicción.“¹

Walter Benjamín fue un buen consejero para mí a lo largo del proyecto “En tránsito”. Desde que sé que pasó muchos meses huyendo de los nazis en condiciones extremadamente precarias en Ibiza, la isla se ha vuelto aún más querida para mí. Con sus escritos, es posible dejar de lado lo irritante y escuchar el núcleo tranquilo en lo ruidoso.

Do not advise against it

“He who is asked for advice does well first to ascertain the questioner’s own opinion, and then to confirm it to him. No one is so easily convinced of another’s greater wisdom, and few would therefore ask for advice if it were with the intention of following someone else’s. It is rather their own decision, already made in silence, which they would take. It is rather their own decision, already made in silence, which they want to know once more, from the other side, as it were, as the “advice” of the other. They ask him for this realization, and they are right. For the most dangerous thing is to put into practice what one has decided “for oneself” without letting speech and counter-speech pass through like a filter. That is why he who seeks advice is already half helped, and if he intends to do wrong, it is better to encourage him skeptically than to contradict him with conviction.”¹

Walter Benjamin was a good advisor to me throughout the “En tránsito” project. Since I know that he spent many months fleeing from the Nazis in extremely precarious conditions on Ibiza, the island has grown even more dear to my heart. With his lyrics, it is possible to push aside the irritating and hear the quiet core in the loud.

¹Walter Benjamin: Ibizenkische Folge. Nicht abraten. Gesammelte Schriften Band IV.1, S.403, edition suhrkamp, 1980





text folgt





ACCION POSTAL



Volver

En tránsito, en algún punto del recorrido hasta nuestro destino final.

¿Existe la posibilidad de retorno después de la experiencia? Desandar el camino, desenredar el tiempo.

Transmutar en pájaro alado de colores increíbles atravesando este limbo terrenal. Volar entre notas musicales de canto de selva y tonos de atardecer de bahía alcanzando el horizonte.

Trasladar una maleta que se desborda, transmuta los significados, deshace y suma historias unidas por un cordón rojo. En tanto, una mujer danza y bendice las alegrías y las tristezas de ayer y de hoy.

Espacio de risas infantiles, dibujos y cartas de amor hacia destinos inciertos. Sinapsis, relámpagos y truenos entre millas de años luz. Trocitos de cristales azules pulidos, arrojados inofensivos por el mar del tiempo. Pañuelo de esperanzas ocres versus mujeres con cabellos teñidos de colores estridentes sin esperanzas, tan solo inmediatez. Zapatos sin piernas sostenidos por memorias que ya no tienen rumbo. Salvavidas para alargar agonías excluidas. Infierno de pieles, de cuernos rojos y negros de elegante hechura. Descripciones tímidas de espacios indescriptibles. Libro abierto sin lectores. Dibujos transparentes ocultos detrás de mascarillas.

Al oído, comentario que es para todos, bajo la sombra de un árbol, el ritual de atender historias. Conversaciones sin receptores. Pedacitos de soledades. Trazos que se mueven al viento.

En movimiento, conjunción de átomos, de nervios, de carne y ahora estás aquí. Entre bosques de setas y nubes de dragones en acrílico. Observando el entramado de matices de las fibras de los troncos. En un camino de ensoñaciones, surco a surco, reinventándote.

Ofrenda a la diosa, sal bañada de luna, plegaría de mujeres solas y de comerciantes echados a la mar. Recuerdos y vínculos sagrados. Baile, joyas y ocultismo.

Todo ello, frente a la presencia del testigo silente: el molino que no gira.

Dejas y recolectas. ¿Qué hay ahora dentro de tu maleta?

Return

We are in transit, at some point on the way, until our final destiny.

Is there the possibility of return after the experience? Retracing the path, untangling time.

Transmute into a winged bird of incredible colours crossing this earthly limbo. To fly between musical notes of jungle song and bay sunset tones reaching the horizon.

Moving an overflowing suitcase transmutes meanings, undoes and adds stories linked by a red cord. Meanwhile, a woman dances and blesses the joys and sorrows of yesterday and today.

In that space for children's laughter, drawings and love letters to uncertain destinations. Synapse, lightning and thunder between miles of light years... Fragments of blue polished crystals, thrown harmlessly by the sea of time. Scarf of ochre hopes facing women with hair dyed in strident colours, women without hope, just immediacy. Legless shoes supported by memories that no longer have a direction. Lifeguards to lengthen overlooked agonies. Inferno of furs with red and black horns, create elegant workmanship. We see timid descriptions of indescribable spaces. There, an open book with nobody reading it. Transparent drawings are hidden behind masks.

In the ear, a comment that is for everyone, under the shade of a tree, the ritual of listening to stories. We know about some conversations without listeners, little pieces of solitude. Those strokes move and wave with the wind.

In movement, conjunction of atoms, of nerves, of flesh and now you are here, in-between forests of mushrooms and clouds of dragons in acrylic. Observing the network of nuances of the fibres of the trunks. On a path of dreams, groove by groove, reinventing oneself.

Offering to the goddess, salt bathed in moonlight, prayer for lonely women and merchants thrown into the sea. All together dancing memories, sacred bonds, jewellery and the occult.

All this, in the presence of the silent witness: the mill that does not turn.

You drop off and you pick up. What's in your suitcase now?



**PERFORMANCE
GUACAMAYAS MIGRANTES**



Estos tiempos de aislamiento me han llevado a reflexionar ese mundo idealizado que sigue presente en mis sueños. Quien nace en el trópico lo lleva dentro de por vida. Mi obra surge desde la añoranza para construir un mundo subjetivo y ficticio anclado en la memoria.

“Mi Jungla” mi más reciente cuerpo de trabajo representa una manera de reconstruir un fragmento de mi identidad; es entonces la utopía tropical que resume mi búsqueda. Esa selva abrumadora, opulenta y exuberante, relato y alegoría de un mundo imaginado.

Performance “migración de guacamayas”

Del verde al más verde y al máximo verde, todo es exuberante, húmedo, tropical ... seguro muy parecido al paraíso que tantas veces imaginamos. Las guacamayas ríen de felicidad y ésta se contagia. Viajan grandes distancias y emigran hasta las grandes ciudades llenas de cemento y carros. Aun así, sobreviven saben adaptarse.



These times of isolation have led me to reflect on that idealized world that is still present in my dreams. Whoever is born in the tropics carries it inside for life. My work emerges from longing to build a subjective and fictitious world anchored in memory.

„My Jungle“ my most recent body of work represents a way to reconstruct a fragment of my identity; it is then the tropical utopia that summarizes my search. That overwhelming, opulent and exuberant jungle, story and allegory of an imagined world.

Performance „macaw migration“

From green to the greenest green and to the maximum green, everything is exuberant, humid, tropical ... surely very similar to the paradise that we so often imagine. The macaws laugh with happiness and it is contagious. They travel long distances and migrate to big cities full of cement and cars. Even so, they survive and know how to adapt.

Clemencia Labin

Descripción de #Dancingalonewithmyshadow

Bailando durante la pandemia y en adelante. Encontrar maneras de llevar la luz al mundo. ¿Qué te lleva a la luz? ¿Qué trae luz a tu vida?

Tus respuestas y tu participación añaden capas a esta instalación en curso.

Bailando, cantando, tarareando #juntos y #juntasparte, con amor, por la paz: #donanobispacem #grantuspeace.

Ver @dancingalonewithmyshadow en Instagram.

Mi experiencia

Fue maravilloso experimentar la bienvenida y la amabilidad de todos los involucrados en el Festival EnTransito; fue una experiencia fantástica formar parte de este maravilloso grupo de artistas. Mi agradecimiento a Clemencia por invitarme a ser parte de EnTransito 2023, a Ezequiel Herrera por prestarme su maleta especial, a Sierra por su generosidad y a María por las hermosas rosas que utilicé durante la presentación. Un saludo especial al público por su presencia y participación.

Description of #Dancingalonewithmyshadow

Dancing throughout the pandemic and onward. Finding ways to bring light to the world. What brings you to the light? What brings light into your life?

Your responses and participation add layers to this ongoing installation.

Dancing, singing, humming #together and #togetherapart, with love, for peace: #donanobispacem #grantuspeace.

See @dancingalonewithmyshadow on Instagram.

My experience

It was wonderful to experience the welcome and kindness of everyone involved in the EnTransito Festival; it was such a fantastic experience to be part of this wonderful group of artists. My gratitude goes to Clemencia for inviting me to be part of EnTransito 2023, to Ezequiel Herrera for lending me his special suitcase, to Sierra for her generosity, and to Maria for the beautiful roses I used during the performance. A special shout out to the audience for their presence and participation.

Marie Christine Katz



**PERFORMANCE
DANCINGALONEWITHMYSHADOW**



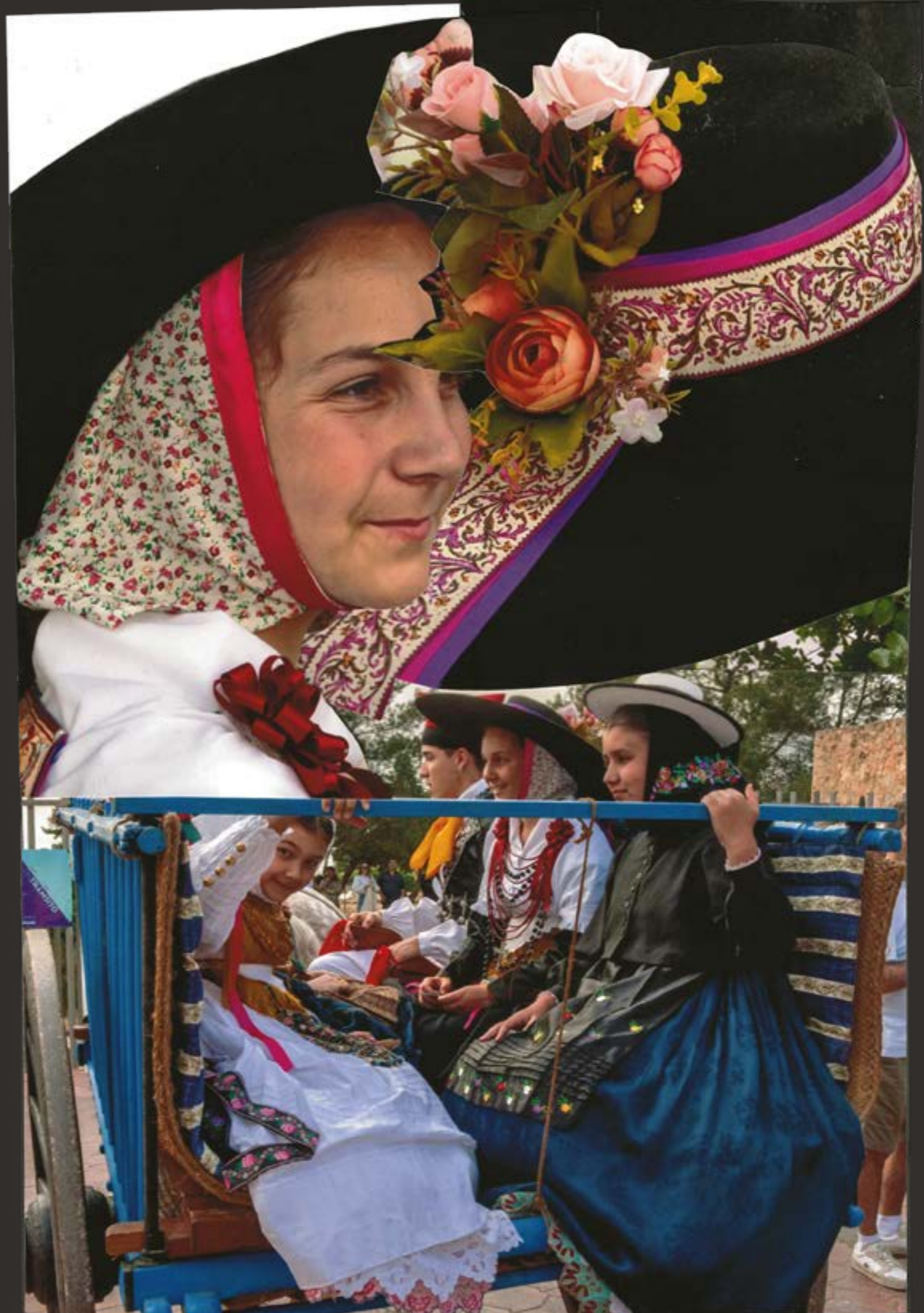
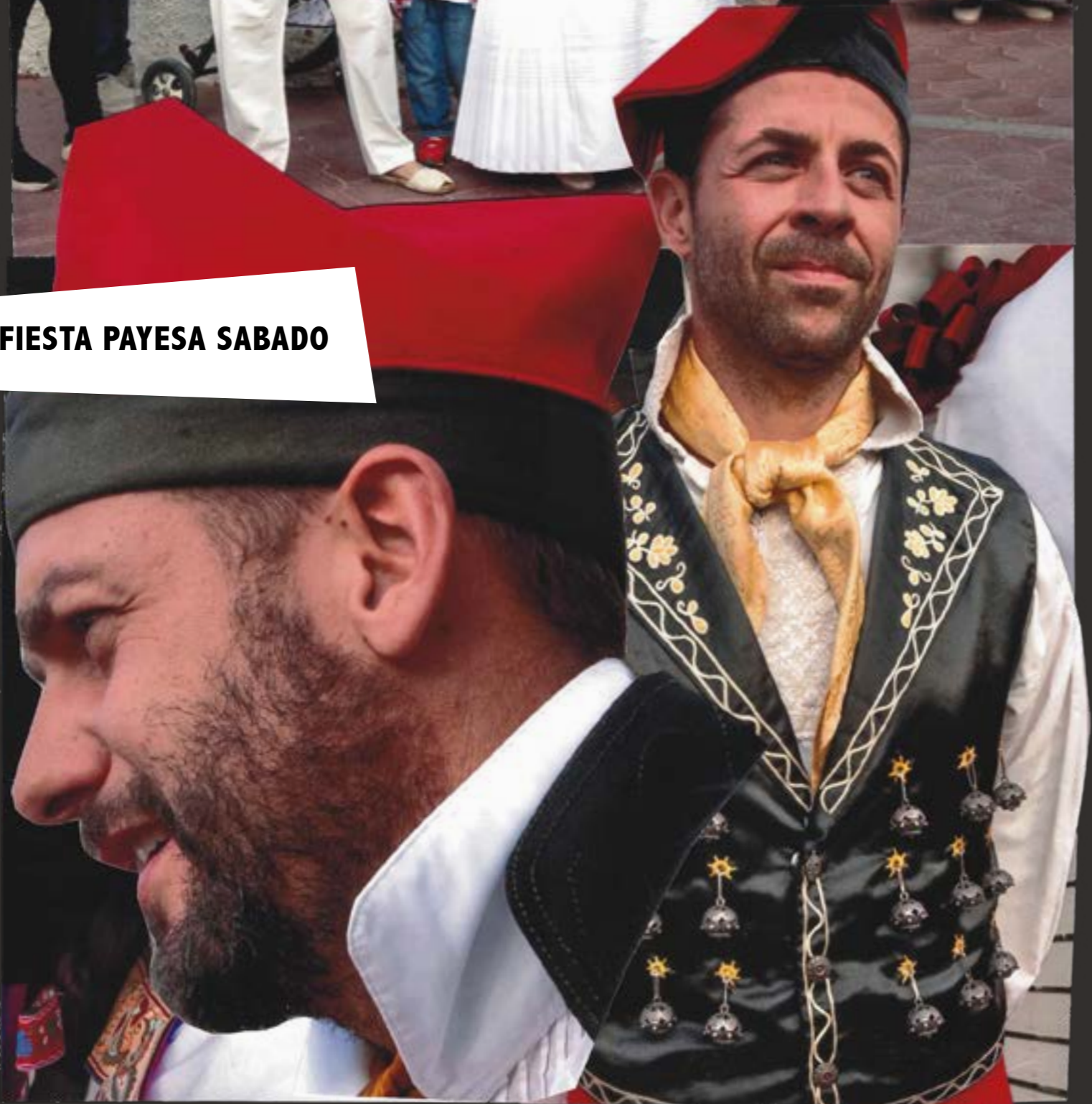
Invitando al público a seguirme, a compartir un viaje, un momento. Ofreciendo las rosas a nuestros antepasados, nuestras madres, nuestros hijos... nuestros hijos. Leyendo las respuestas del público a mi pregunta: „¿Qué trae luz a tu vida?“

Inviting the audience to follow me, to share a journey, a moment. Offering the roses to our ancestors, our mothers, our children... our children. Reading the audience's responses to my question, "What brings light into your life?"

Marie Christine Katz



FIESTA PAYESA SABADO









YOGA VIERNES/DOMINGO



Descripción del Yoga
Como parte del trabajo de Fernando de Brito, Sierra Campbell y yo guiamos una clase de yoga cada una. Un pequeño público se unió a nosotras, un momento encantador y compartido.

*Description of Yoga
As part of Fernando de Brito's work Sierra Campbell and I guided one yoga class each. A small audience joined us, a lovely, shared moment.*

Marie Christine Katz



La eterna búsqueda
de la belleza es tarea
del arte.

*The eternal search for beauty
is art's task.*



Es increíble la energía que puede surgir cuando un grupo de personas de diferentes culturas y mundos creen en una idea, dan vida a una visión y crean algo juntos. Después de mis experiencias como comisaria y diseñadora gráfica con la „Velada Santa Lucía“ en Venezuela, la „Velada Remix“ en Hamburgo y Bremen y ahora con „Entransito“ en Sant Antonio (Ibiza), es la energía de los colaboradores lo que siempre me fascina. Personas, artistas de los más diversos contextos se reúnen e intentan en poco tiempo dar a conocer su arte en un lugar hasta ahora desconocido para ellos. Los lugares no suelen ser galerías, museos o salas de exposiciones. Más bien, el artista: grupo interior sobrescribe el lugar elegido con sus imágenes, instalaciones y objetos. Se trata de un gran reto que aumenta la energía.

El intercambio, la inspiración y el caos acompañan al grupo en su camino hacia el gran final, la inauguración redentora. En poco tiempo, el grupo tiene que encontrar soluciones, ideas y unión para deconstruir los lugares cotidianos encontrados durante la duración de la exposición y utilizarlos para el arte.

Pero el verdadero fuego de impresiones es el momento en que los visitantes pueden experimentar los nuevos lugares con nuestro arte y así darse cuenta de la exposición.

Agradezco estas experiencias y el intercambio con los participantes, y estoy profundamente impresionada por la continuidad y determinación de Clemencia Labin como fundadora de este formato artístico único e internacional.

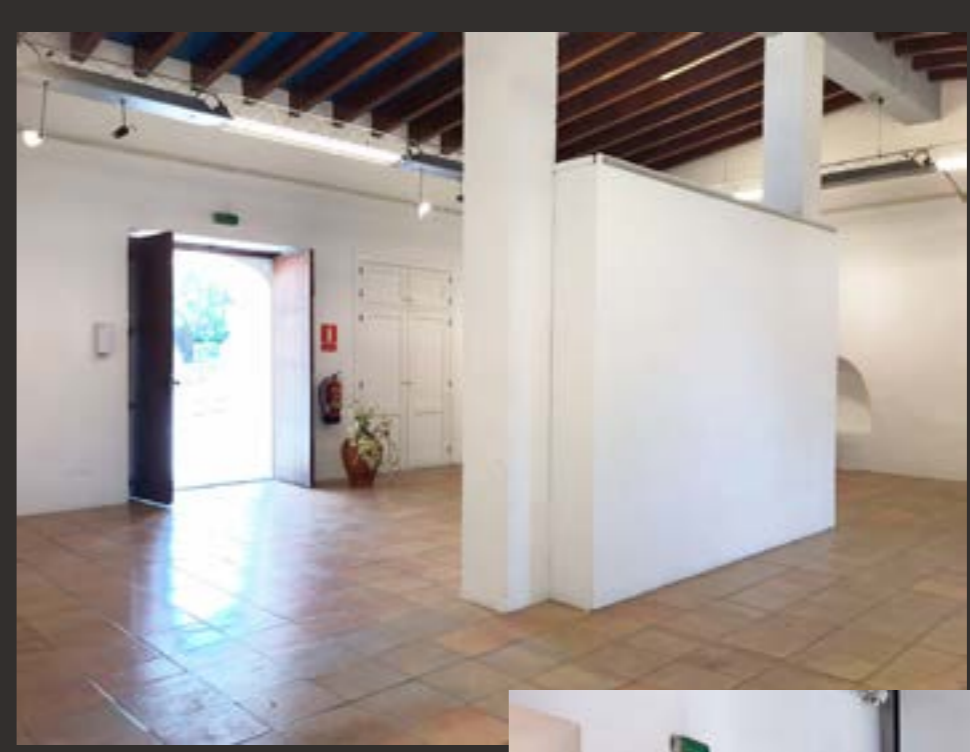
It is incredible what energy can arise when a group of people from different cultures and worlds believe in an idea, bring a vision to life and create something together. After my experiences as a curator and graphic designer with the “Velada Santa Lucia” in Venezuela, the “Velada Remix” in Hamburg and Bremen and now with “Entransito” in Sant Antonio (Ibiza), it is the energy of the collaborators: inside that always fascinates me. People, artists from different contexts meet and try to give their art in a short time to a place unknown to them so far.

The locations are usually not galleries, museums or exhibition venues. Rather, the artist: interior group overwrites the chosen location with their paintings, installations and objects. This is a great challenge that adds to the energy. Exchange, inspiration and chaos accompany the group on the way to the grand finale, the redemptive opening. In a short time, the group has to find together solutions, ideas and a togetherness to deconstruct the found everyday places for the duration of the exhibition, to use them for art.

But the real firework of impressions is the moment when the visitors: inside can experience the new places with our art and thus realize the exhibition.

I am grateful for these experiences and the exchange with the participants, and I am deeply impressed by the continuity and determination of Clemencia Labin as the founder of this unique, international art format.

Claudius Strack



ACTO FINAL/DOMINGO



AGRADECIMIENTOS

Al Ayuntamiento de San Antonio y en especial al alcalde Marcos Serra Colomar, David Márquez, María Ramón Boned y Felisa Palacios por su apoyo en la realización del evento. **Al grupo folclórico** “Colla de Sant Rafel” y a Antonio Ramón Ribas por su carro y caballo **A todos los amigos y artistas** de la Isla que ayudaron en la realización de obras y de los diversos performances: Antonio Ramón Ribas, Cristina Ramón Boned, Inés Ramon Boned, Carolina Esposito, Ángel Villacorta Escandell, Lucía Medellín Marín, Maria Dörner, Marie Christine Katz, Sierra Campbell, Isabel Castaño

Concepto Clemencia Labin **Diseño de imágenes/Collages** Clemencia Labin
Fotografía Alan Ginsburg **Textos** Michael Dörner, Clemencia Labin, Arnaldo Drés González y Swen Kählert, Laura Furke, Matthew Partridge, Marga Guasch, Dirk Meinzer, Marcos Serra Colomar, Caryana Castillo, Marie Christine Katz, Fernando de Brito, Claudius Strack **Diseño gráfico** Annelies Kroke **Impresión** Flyeralarm **Edición** 100 © Clemencia Labin

